

Behalve wanneer het de memorie van antwoord op de voorziening betreft, spreekt het Bureau van het Hof van Cassatie zich, in de in artikel 478 bedoelde aangelegenheden, over de aanvraag tot rechtsbijstand pas uit na advies van een door de stafhouder van de Orde aangewezen advocaat bij het Hof te hebben ingewonnen. Het kan echter de aanvraag zonder dat voorafgaand advies verwerpen als het vaststelt dat, ofwel het verzoek om rechtsbijstand, ofwel de voorgenomen cassatievoorziening, kennelijk niet ontvankelijk is of gegrond is op een kennelijk niet ernstig middel of dat de einddatum van de termijn voor het instellen van de cassatievoorziening te dichtbij ligt om een advocaat bij het Hof nog de kans te geven het tijdig in te stellen.

De beslissingen van het Bureau waarbij het verzoek wordt verworpen of de rechtsbijstand niet wordt toegekend, worden met redenen omkleed. ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel 1 juni 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
J. VANDEURZEN

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
J. VANDEURZEN

Nota

(1) Parlementaire verwijzingen.

Senaat :

Stukken:

4-16-B.Z.2007:

Nr. 1 : wetsvoorstel van de heren Vandenberghen en Van Parys.

4-16-2007/2008 :

Nr.2 : Amendementen.

Nr.3 : Verslag.

Nr.4 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr 5 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Handelingen van de Senaat : 13 maart 2008.

Kamer van Volksvertegenwoordigers :

Stukken :

52 0987 (2007-2008) :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 : Verslag.

003 : Tekst verbeterd door de commissie.

004 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Integraal Verslag : 15 mei 2008.

Sauf s'il s'agit du mémoire en réponse au pourvoi, le Bureau de la Cour de cassation ne se prononce, dans les matières visées à l'article 478 sur la demande d'assistance judiciaire, qu'après avoir recueilli l'avis d'un avocat à la Cour de cassation désigné par le bâtonnier de l'Ordre. Il peut néanmoins rejeter la demande sans cet avis préalable s'il constate que, soit la requête d'assistance judiciaire, soit le pourvoi envisagé est manifestement irrecevable ou fondé sur un moyen manifestement non sérieux ou que le délai d'introduction du pourvoi est trop proche de son expiration pour permettre à un avocat à la Cour de cassation de l'introduire en temps utile.

Les décisions du Bureau qui rejettent la requête ou n'accordent pas l'assistance judiciaire sont motivées. ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juin 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
J. VANDEURZEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
J. VANDEURZEN

Note

(1) Références parlementaires.

Senat :

Documents:

4-16-B.Z.2007:

N° 1 : Proposition de loi de MM.Vandenberghen et Van Parys.

4-16-2007/2008 :

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Texte adopté par la commission.

N° 5 : Texte adopté en séance plénière et transmis à la chambre des représentants.

Annales du Sénat : 13 mars 2008.

Chambre des Représentants :

Documents :

52 0987 (2007-2008):

001: Projet transmis par le Sénat.

002. : Amendements.

003 : texte corrigé par la commission

004 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Compte rendu intégral : 15 mai 2008.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2008 — 1911

[C - 2008/09420]

1 JUNI 2008. — Wet tot invoering van artikel 682bis in het Gerechtelijk Wetboek (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2008 — 1911

[C - 2008/09420]

1^{er} JUIJN 2008. — Loi insérant un article 682bis dans le Code judiciaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. In het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 682bis ingevoegd, luidende :

« Art. 682bis. — In spoedeisende gevallen doet de eerste voorzitter uitspraak over het verzoekschrift na het advies van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, zonder dat een voorafgaand advies van de advocaat bij het Hof van Cassatie vereist is en zonder dat de partijen moeten worden opgeroepen of gehoord. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met s Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel 1 juni 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
J. VANDEURZEN

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
J. VANDEURZEN

Nota

(1) Parlementaire verwijzingen.

Senaat :

Stukken :

4-17-B.Z.2007 :

001 : wetsvoorstel van de heren Vandenberghe en Van Parys.

4-17-2007/2008 :

002 : Verslag.

003 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Handelingen van de Senaat : 13 maart 2008

Kamer van Volksvertegenwoordigers :

Stukken :

52 0989 (2007-2008) :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 : Verslag.

003 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Integraal Verslag : 15 mei 2008.

Art. 2. Il est inséré dans le Code judiciaire un article 682bis, rédigé comme suit :

« Art. 682bis. — En cas d'urgence, le premier président se prononce sur la requête, après avoir recueilli l'avis du procureur général, sans qu'un avis préalable de l'avocat à la Cour de cassation soit requis et sans que les parties doivent être appelées ou entendues. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juin 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
J. VANDEURZEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
J. VANDEURZEN

Note

(1) Références parlementaires.

Senat :

Documents :

4-17-B.Z.2007 :

001 : Proposition de loi de MM. Vandenberghe et Van Parys.

4-17-2007/2008 :

002 : Rapport.

003 : Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants.

Annales du Sénat : 13 mars 2008

Chambre des Représentants :

Documents :

52 0989 (2007-2008) :

001 : Projet transmis par le Sénat.

002 : Rapport.

003 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Compte rendu intégral : 15 mai 2008

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 1912

[C - 2008/00468]

17 MEI 2007. — Koninklijk besluit betreffende de vorming en de bijscholing van de preventieadviseurs van de interne en externe diensten voor preventie en bescherming op het werk. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 mei 2007 betreffende de vorming en de bijscholing van de preventieadviseurs van de interne en externe diensten voor preventie en bescherming op het werk (*Belgisch Staatsblad* van 11 juli 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 1912

[C - 2008/00468]

17 MAI 2007. — Arrêté royal relatif à la formation et au recyclage des conseillers en prévention des services internes et externes pour la prévention et la protection au travail. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 17 mai 2007 relatif à la formation et au recyclage des conseillers en prévention des services internes et externes pour la prévention et la protection au travail (*Moniteur belge* du 11 juillet 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 1912

[C - 2008/00468]

17. MAI 2007 — Königlicher Erlass über die Ausbildung und Anpassungsfortbildung der Gefahrenverhütungsberater der internen und externen Dienste für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 17. Mai 2007 über die Ausbildung und Anpassungsfortbildung der Gefahrenverhütungsberater der internen und externen Dienste für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.